



# Journal LE LANCÉEN

## mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 239, juin 2008, 45<sup>e</sup> année

### Fête des ONGs

Le samedi 14 juin de 9h.00 à 3h.00, l'Association "Village Suisse ONG" vous donne rendez-vous à la Salle communale du Petit-Lancy pour la 2<sup>ème</sup> Fête genevoise des ONGs, sur le thème du "Partenariat au développement". Débats, danse, musique, projections vidéo, défilé de mode et restauration, avec l'Euro 2008 en toile de fond...

Page 7

### Avis

L'Association des habitants du chemin de Gilly, Colline et alentour (AHGA) vous informe de sa prochaine assemblée générale qui aura lieu, comme chaque année, au Foyer de Gilly (40. ch de Gilly), **le 19 juin 2008 dès 18h.00**, suivie d'un pique-nique canadien. Au plaisir de vous revoir! ☺ **Pour l'AHGA, Gaby Starckenmann**

### Délai

Remise des articles pour le numéro de septembre 2008:

**29 août 2008**



### Brillante remise du Mérite de Lancy

«Nous fêtons aujourd'hui non seulement une citoyenne méritante, mais aussi nous évoquons notre reconnaissance à l'ensemble des personnes actives dans une association ou société sur la commune», a annoncé d'emblée le Maire de Lancy, François Baertschi. Car, une fois n'est pas coutume, la réception des sociétés communales a vu l'une des leurs honorée du Mérite lancéen 2007. Il s'agit du Scrabble Club de Lancy et, plus précisément de sa Présidente, **Liliane Kammacher**. Fondé en mars 1977, le club lancéen affiche une forme éblouissante, tout comme sa sémillante présidente: «je n'ai jamais imaginé que j'allais diriger un club durant 30 ans et que le scrabble duplicate prendrait autant d'impact. Je dois vous dire qu'actuellement, lors de grands festivals, il y a plus de 2000 joueurs dans des salles attenantes et le jeu est dirigé par des arbitres pros», se réjouit-elle. En effet, son club possède la plus grande section jeunes de Suisse romande, avec ses 19 membres, dont trois sélectionnés pour participer aux Championnats du monde de Dakar, en juillet 2008. Alors, longue vie au scrabble et au club de Lancy! ☺

### Sommaire

Culture	3
Parents&Enfants	5
Instantanées	6
Vie associative	7
Sécurité	9
Sports & Loisirs	11

Impressum 6



### Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	13
Reflets du CM	15
Mémento	16

## Votre enfant à bonne école !

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité suisse, maturité bilingue, baccalauréat).



Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.  
Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

INSTITUT **FLORIMONT**

Avenue du Petit-Lancy 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: +41(0)22 879 00 00  
Fax: +41(0)22 792 09 18  
E-mail: info@florimont.ch  
www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
**OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS

**LIFE Coaching...**  
**Pour vivre mieux !**

Redonner un Sens à sa vie !  
Lâcher prise ! - Les deuils !  
Gérer son temps - ses priorités !  
Le stress - Éviter le Burnout !  
Trouver harmonie et équilibre !

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**LOVE Coaching...**  
**Pour vivre l'amour !**

Rencontrer l'âme sœur à 40 ans et + !  
Identifier le partenaire idéal !  
Apprendre à utiliser Internet pour les rencontres. Préparer son mariage.  
Célébrations personnalisées !

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**FAMILY Coaching**  
**Conseil et médiation !**

Sauver son couple !  
Prendre un nouveau départ !  
Surmonter une crise !  
Régler un conflit ! Réussir sa  
séparation, son divorce !

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**JOB Coaching...**  
**Pour réussir !**

Vivre les relations de travail.  
Faire le point - Le bilan de  
compétences ! Organiser et gérer  
ses priorités au travail.  
Rechercher son job « idéal » !

[www.eleutheria.ch](http://www.eleutheria.ch)

**Institut Eleutheria André Normandin Accompagnement et formation**  
7 Chemin des Merles, 1213 ONEX Tél. 022 344 87 20

**Rio Bar**

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue le soir sur réservation

C. & W. KAUFMANN

2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

**DELMO RIBBI**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 11 71  
Fax: 022 794 11 83

**SERRURIER**

Réparations • Transformations  
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points  
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy  
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant  
Tél. 022 733 03 38

**LANCY NATATION**

**ECOLE  
DE NATATION**  
COURS BÉBÉS  
COURS ENFANTS  
COURS ADULTES  
GYM AQUATIQUE  
PISCINES  
BACHET-CAROLINE  
TIVOLI - SAUVY  
CLUB  
COMPETITION  
PISCINES  
TIVOLI - SAUVY  
RENSEIGNEMENTS  
TÉL.: 022 794 54 30

**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**

PETTIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

**022 342 30 60**

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**Au Fournil**

boulangérie  
biologique  
**de la Ferme**

4, chemin de l'Auberge  
1213 Onex  
Tél.: 022 793 14 15

**Epicerie  
Bio**

sur 130 m<sup>2</sup>  
Grand choix de produits  
Nouveau propriétaire  
Nouvel Espace  
Accueil et conseil

**Cordonnerie**  
Talons  
clés Minutes

**SHAQIRI MUHAREM**

76, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél./Fax 022 743 20 16

**DURAFFOURD**

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ÉTANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93

Fax 022 342 42 80

Natel 079 637 84 22

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES
- DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01

FAX 022 792 06 72

Rte du Grand-Lancy 81  
1212 GRAND-LANCY

**A L'EAU  
PLOMBIER**

**DEPANNAGE 24 H/24**  
**022 794 83 13**

**PHARMACIE  
DU GRAND-LANCY**

ouvert non-stop  
du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30'  
samedi de 8 h à 12 h

AROMATHÉRAPIE  
HOMÉOPATHIE  
SPAGYRIE  
FLEURS DE BACH

Tel 022 794 31 80  
022 794 35 40  
70 rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 82 45  
[www.pharmacie-grandlancy.ch](http://www.pharmacie-grandlancy.ch)  
livraison à domicile

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.

Gilles Beusse

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève

Tél. 022 879 04 30

Fax 022 879 04 39

E-Mail: [info@ardizio.ch](mailto:info@ardizio.ch)

**Star-Motos**

**CYGNUS 125 X**  
**dès 3'990.-**

Complètement équipé  
Garantie 3 ans

Cygnus X YAMAHA

Av. des Morgines 37 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 64 88 - [star.motos@bluewin.ch](mailto:star.motos@bluewin.ch)

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



## Groupe culturel de Lancy

**Concert** Dimanche 14 juin à 18h.00, à la Ferme de la Chapelle: Atelier d'Orchestre de Lancy sous la direction de Monique Buunk-Droz. Programme: Ravel, Bordères/Naulais, Vivaldi, Heilbut, Grieg et Hofenbach.  
Entrée libre. **Michel Bovey**

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### Dedans/dehors

Début juin, le théâtre de l'Usine présentait 7 projets de création de théâtre et de danse. Sur ces sept petites formes autour du thème "dedans", deux ont été retenues pour être prolongées dans le cadre d'une résidence à la Villa Bernasconi. Le fruit de cette résidence de travail donne lieu les 22, 23 et 24 août à une présentation publique dans le parc de la Villa. Son thème sera: "dehors".

Venus du théâtre, de la performance, des médias interactifs ou

de la danse, les artistes présentent des petites formes dont la réflexion s'est nourrie des thèmes de l'enfermement et de la mémoire, de la nature, du lien social et des sens. Chaque création présentée à l'Usine se terminait par l'ébauche d'un projet conçu pour le parc de la Villa Bernasconi: certains d'entre eux feront participer les Lancéens dans le cadre de stages et d'interventions théâtrales. Tenez-vous prêts, et venez les soutenir à la Villa Bernasconi les prochains 22, 23 et 24 août! La soirée du vendredi 22 se prolongera par un barbecue et une guinguette en plein

air pour marquer l'ouverture des festivités. **Sc**

### Dedans / Dehors

#### Festival interdisciplinaire

22, 23 et 24 août 2008 à 19h.00 dans le Parc de la Villa Bernasconi  
Le 22 août à 18h.00: présentation de la saison 2008/09 du Théâtre de l'Usine en présence des artistes.  
19h.00: début des représentations des spectacles du Festival.  
20h30: barbecue et guinguette dans le Parc Bernasconi. Ouvert à tous.



## La Musique de Lancy recrute

**L'Harmonie** Musique d'Harmonie placée sous la baguette de Monsieur Raphaël Hugon, directeur depuis octobre 2005, propose à son public un répertoire varié qui va de la musique originale pour Harmonie jusqu'aux transcriptions de musique classique, moderne et musiques de films.

Toujours soucieuse de compléter son instrumentation, la Musique de Lancy recherche de nouveaux membres et propose à toute personne pratiquant déjà un instrument à vent ou voulant en pratiquer un, de prendre contact avec l'un de ses responsables,

afin d'éventuellement rejoindre les rangs de cette société de musique dynamique, dès la reprise de septembre 2008. Les répétitions ont lieu le mardi soir de 20h.00 à 22h.00 dans les locaux de l'Ecole de Tivoli, chemin du Fief-de-Chapitre 15, au Petit-Lancy.

**L'Ecole de Musique** Une autre possibilité d'intégrer les rangs de la Musique de Lancy et qui s'offre plus particulièrement aux jeunes enfants, est de s'inscrire dans son Ecole de Musique. L'année scolaire 2007 - 2008 arrive à son terme. Cette école,

pour celles et ceux qui ne la connaissent pas encore, a pour but en priorité de former les futurs membres de la Musique de Lancy. La durée des études va de 4 à 10 ans et donne le droit après 3 ans d'instrument d'intégrer les rangs de la Musique de Lancy comme membre à part entière. Les instruments enseignés au sein de l'Ecole de Musique tout comme l'instrumentation de l'harmonie sont: La flûte traversière, le hautbois, le basseton, la clarinette, le saxophone, le cor, la trompette, le cor d'harmonie, le trombone, l'euphonium, le tuba, la percussion et la batterie.

**Inscriptions** Toute personne qui

serait intéressée de devenir musicien ou musicienne de la Musique de Lancy ou d'inscrire son enfant comme élève à l'Ecole de Musique, peut prendre contact avec la Présidente, Mme Carmen Rosselet 022/792 10 69 ou 079/677 62 52, soit avec le Directeur de l'Ecole de Musique, M. Raphaël Hugon 079/376 23 92. Ou simplement encore par e-mail: [rfhugon@hotmail.com](mailto:rfhugon@hotmail.com). Il vous sera envoyé le règlement des cours ainsi qu'un formulaire d'inscription avec les tarifs en vigueur.

Une formation rapide pour adultes est aussi prévue par l'Ecole à l'intention des futurs membres. **Carmen Rosselet**

## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Ce mois-ci, les bibliothécaires vous livrent une sélection de romans adultes:

### Roman adulte

*Le Rapport de Brodeck* / Philippe Claudel  
Stock, 2007

L'action se situe dans un village perdu des Alpes autrichiennes, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Brodeck est chargé par le maire de rédiger un rapport sur ce qu'il faut bien appeler le "lynchage" d'un artiste étranger par des habitants déchaînés. Comment cet homme a-t-il suscité cette rage meurtrière?

Entre conte et allégorie politique sur la monstruosité de la Shoah (et donc la haine de l'étranger), Le rapport de Brodeck est un roman qui se lit d'une traite et qui assurera à Philippe Claudel une place de choix au sein du club des grands romanciers contemporains.



### Roman adulte

*La Forêt des Pygmées* / Isabel Allende  
Grasset & Fasquelle, 2007

On retrouve Alexander et Nadia, adolescents qui accompagnent Kate, grande journaliste pour le National Geographic. Ce qui devait être un reportage paisible sur les safaris à dos d'éléphant en Afrique prend une tout autre tournure quand leur avion fait un atterrissage forcé près d'un village bantou dirigé par un prétendu sorcier...

Après *La cité des dieux sauvages* (2002) et *Le royaume du dragon d'or* (2004), aventures et exotisme sont au rendez-vous dans ce nouveau roman d'Isabel Allende.



### Roman suspense adulte

*La Nuit du 5 août* / Diane Chamberlain  
Presses de la Cité, 2007

La maison de famille, sur une plage du New Jersey, était un lieu d'innocence et de liberté pour Julie Bauer... jusqu'à cette nuit d'été tragique où sa sœur Isabel fut assassinée, à l'âge de dix-sept ans. Plus de quarante ans après, Julie trouve une lettre au fond d'un tiroir qui l'amène à se poser des questions sur ce qui s'est réellement passé cette fameuse nuit...

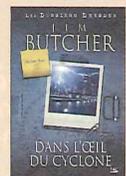
Familles, parlez, le silence tue! Plume corrosive, psychologie sans failles, Diane Chamberlain explore avec brio des relations familiales complexes tissées de culpabilité et de remords jamais avoués. Les plus dévastateurs.



### Roman adulte

*Dans l'œil du cyclone* / Jim Butcher  
Série: Les Dossiers Dresden  
Bragelonne, 2007

Harry Dresden n'est pas un détective comme les autres. Il a une particularité: c'est un magicien, mais un vrai magicien! Les enquêtes paranormales sont sa spécialité. Les créatures étranges et magiques n'ont aucun secret pour lui... ou presque! C'est pour cela que la police fait appel à lui pour traiter les affaires étranges. Dans le premier tome, Harry doit enquêter sur une série de meurtres provoqués par un magicien très puissant... L'auteur mélange subtilement le genre policier avec le fantastique. Cette série compte déjà neuf volets et fait l'objet d'une adaptation pour la télévision actuellement diffusée aux Etats-Unis. Bonne lecture! **Les bibliothécaires**



### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00

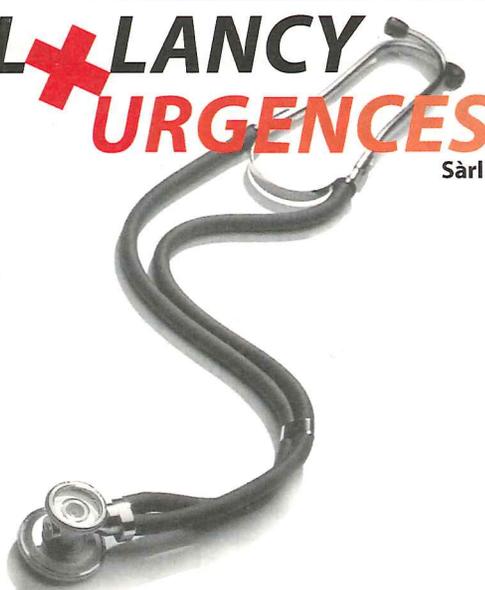
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00

**Pas de changement d'horaire pendant l'été.**

# GMPL+LANCY URGENCES

Sàrl



LUN-VEN 18H-22H  
**URGENCES 022 879 57 00**  
pour enfants \* adultes

Dès maintenant, le GMPL - Groupe médical du Petit-Lancy vous propose, en semaine, un service de consultation d'urgence:

- ✗ le soir, de 18h à 22h
- ✗ du lundi au vendredi
- ✗ pour adultes et enfants
- ✗ sur simple appel téléphonique au 022 879 57 00

Consultations sur rendez-vous:  
lundi au vendredi: 8h - 18h ✗ samedi matin: 8h30 - 11h30

## Activités au CAD

Le CAD se réjouit de vous retrouver cet été pour les activités suivantes:

**La cuisine du régime crétois: le pas-seport de la longévité!** Les jeudis 17 et 24 juillet 2008 de 9h.00 à 15h.00. Atelier, repas et table ronde animés par Mmes Christeller, diététicienne et Cerutti-Radi, infirmière, de l'Association Genevoise des Diabétiques.  
Prix: Fr. 20.— par journée. Inscriptions limitées (au CAD).

**Initiation au tai-chi en collaboration avec le Taiji Open Club Genève** Les vendredis 4, 18 juillet, jeudi 31 juillet et vendredi 15 août 2008, de 10h.00 à 11h.00. Chaussures confortables, habits souples.  
Prix: Fr. 5.— par cours, sur inscription au CAD.

**Cours de gymnastique, en collaboration avec Gymnastique SENIORS Genève** Tous les mercredis du 18 juin au 8 août 2008, de 10h.15 à 11h.15. A l'intérieur ou à l'extérieur, selon la météo! Prévoir chaussures de sport et habits souples.  
Prix: Fr. 5.— la leçon, sans inscription préalable.

**Cours de danse Cha-cha-cha et initiation western:** Les mardis 8 et 22 juillet 2008, de 14h.30 à 16h.00 (goûter offert pendant la pause).

**Western et initiation samba:** Les mardis 5 et 19 août 2008, de 14h.30 à 16h.00 (goûter offert pendant la pause).

Prix: Fr. 5.— par cours, sur inscription au CAD.

**Initiation au Walking et Nordic Walking, en collaboration avec Gymnastique SENIORS Genève** Les vendredis 25 juillet et 22 août 2008, de 14h.00 à 16h.30 (avec pause désaltérante). Prévoir chaussures de sport et habits souples. Inscriptions nécessaires auprès de Gymnastique SENIORS Genève, le matin entre 8h.00 et 11h.30 au 022 345 06 77.

Prix: Fr. 10.— la leçon (matériel fourni), encaissement sur place.

### CAD

22, route de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy  
T 022 420 42 80  
[www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)

G  
A  
L  
E  
R  
I  
E

F  
L  
E  
U  
R  
S

LAURE

Laure Modoux

Brevet fédéral

T 022 792 69 21

# Les Ateliers créatifs

de la Compagnie 100% Acrylique proposent à Onex des cours de:

- Danse créative (dès 4 ans)
- Danse contemporaine
- Danse classique
- Cours pour adultes
- danse-énergie
- cours Pilates
- Qi Gong

Ateliers théâtre  
enfants et ado

Compagnie Junior  
formation des Arts de la scène  
danse - théâtre - chant  
pour jeunes dès 13 ans

079 342 93 29 / 078 661 79 58  
direction@cie-acrylique.ch  
[www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

Inscriptions  
à l'Ecole du Bosson  
90 av. Bois de la Chapelle  
Onex / salle 2ème étage  
les 16, 17 et 18  
juin de 16h à 18h

SIMPLY CLEVER



## Škoda Octavia Scout 4x4



La 4x4 atteint tous les sommets grâce à ses talents de grimpeuse - en versions essence 2 litres de 150 ch ou diesel 2 litres de 140 ch avec filtre à particules de série. Avec ses jantes en alliage léger 17" et son prix incroyablement séduisant, dès CHF 40'390.-. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)



AMAG Automobiles et Moteurs SA - Centre Skoda  
Route de Saint-Georges 85, 1213 Petit-Lancy  
Téléphone: 022 870 91 00, Téléfax: 022 870 91 20  
[www.geneve.amag.ch](http://www.geneve.amag.ch), e-mail: [geneve@amag.ch](mailto:geneve@amag.ch)

Prix de vente recommandé, TVA incluse.



## Petits bonheurs d'une aide à domicile

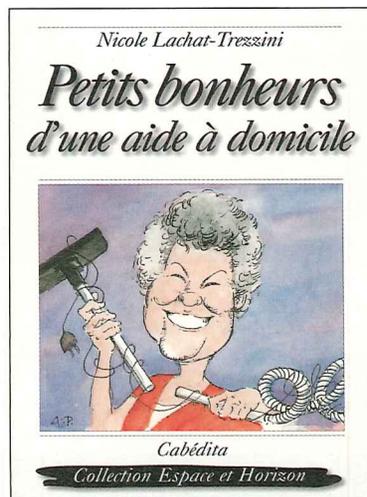
«A quoi peut ressembler le livre d'une personne qui fait des ménages et qui s'occupe de gens âgés ou en difficulté? A un livre qui éponge? Un livre qui gratte? Que raconte-t-elle? Que vit-elle derrière chaque porte?

Dans l'exercice de cette profession, l'auteure a su éviter les sols trop glissants, elle a su ouvrir des fenêtres. Dans ce livre-cocktail régénérant, remue-ménage de petits récits tendres ou décapants, l'auteure sème de la poudre de perlimpinpin et son humour est récurrent. Au cœur de cet espace inhabituel du domicile où pétillent des détails cocasses, vous trouverez sous un empire de tendresse des bouffées d'émotions».

Nicole Lachat-Trezzini est aide à domicile et, depuis 8 ans, elle travaille au Grand-Lancy. "Petits bon-

heurs d'une aide à domicile" est son premier ouvrage. ☺

Vient de paraître aux Editions Cabédita, "Collection Espace et Horizon", 160 pages, 38 frs.



## Une compilation sans frontières

Enfin une compilation qui réunit tous styles de musiques et des deux côtés de la frontière! Sous l'initiative du Centre de Loisirs de Thônex, de la Villa Tacchini et de la Maison de quartier de Champel, 18 groupes ont uni leurs talents au sein d'un même projet fédérateur: "Pas D'Quartier Vol.1". Des punks, des rockers, des rappers, des festifs, tous ont répondu à l'appel du projet pour offrir des morceaux parfois inédits, souvent réorchestrés, le tout dans la bonne humeur. Le projet "Pas d'Quartier" regroupe une galette avec 9 groupes issus des 3 maisons de quartier; l'enregistrement a eu lieu au Centre de Loisirs de Thônex, début janvier 2008, puis s'en est suivi le mixage, le pressage et enfin le vernissage. Le deuxième Cd regroupe 9 parrains qui ont osé prêter chacun deux titres, afin de promouvoir la jeune et excellente culture musicale genevoise et issue de France voisine. Mais qui peut mieux parler du projet qu'un des groupes qui figure sur cette première compilation?

### Interview du groupe The Day of Harvest représenté par Simon Tissot

Combien êtes-vous dans le groupe et qui joue de quoi?

- Nous sommes 4: Daniel à la batterie, Enrico à la guitare Lead, Bastien seconde guitare et moi à la basse!

Quand et comment le groupe a-t-il été fondé?

- C'est en 2006, quand Enrico et moi-même avons eu l'idée de former un groupe de Punk-Rock et au même moment nous avons ren-

contré Daniel qui s'est joint au groupe pour jouer de la batterie. Avec le temps, nous avons changé un peu pour nous tourner vers un style Rock-Hardcore et par la suite Bastien nous a rejoints à la guitare!

Vous avez participé à un enregistrement pour une compilation. Quelles ont été vos impressions?

- C'est une très belle expérience pour nous et je pense que cela pourrait nous aider à faire plus de concerts... Nous avons pu rencontrer d'autres groupes ayant eux aussi participé à ce projet. De plus, le fait de côtoyer des groupes provenant des deux côtés de la frontière nous a permis de nous enrichir autant sur un côté musical qu'humain.

Des concerts sont prévus?

- Oui, il y aura des concerts après les vacances d'été avec tous les groupes qui ont participé au projet de la compilation dans différents lieux! En effet, 9 salles de renommée, comme le Brise Glace, l'Undertown ou encore Château Rouge ont bien voulu jouer le jeu en accueillant ce projet.

Merci Simon et tout de bon pour la suite... (rires). Merci à toi! ☺ **Propos recueillis par Julien Souchaud**



## Dernières nouvelles de la Garderie "Le Petit Prince"

**Comité** Après 5 années de présidence à l'Association "Le Petit Prince", Nathalie Pozzi nous quitte pour d'autres horizons. Nous tenons à la remercier chaleureusement pour la qualité précieuse de son engagement tout au long de ces années. Nos remerciements vont également à une autre partante, Nora Husmann notre trésorière pendant 4 ans, pour son dévouement et sa disponibilité.

Nul doute que leur engagement dans la vie associative fera encore des heureux. ☺ **S. G.**

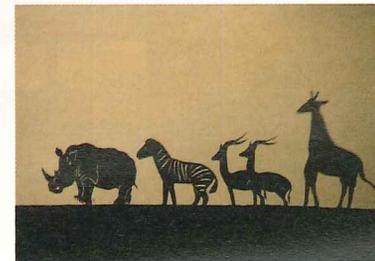


De gauche à droite, Nora Husmann et Nathalie Pozzi.

**Spectacle d'ombres** Les 26 et 27 avril derniers, la curiosité a poussé 180 enfants et adultes dont mes enfants et moi-même, à venir découvrir "Le pourquoi du pourquoi!"

L'animation des personnages et des décors bien réalisés ainsi que l'étonnante panoplie de voix de la conteuse tout au long des 4 histoires à la fois drôles, impressionnantes et captivantes, ont su maintenir l'attention de tous.

J'en suis ressortie le cœur léger et le sourire aux lèvres avec, en prime, la chanson interprétée en ouverture qui m'est restée dans la tête pour la journée. Un vrai moment de détente pour petits et grands. Bravo à toutes les mamans-artistes! ☺ **C. O.**



## Espace FamiLANCY

Pour les familles d'accueil à la journée agréées (mamans de jour)

### Un regard sur l'espace de rencontre FamiLANCY

Après Les Poussins, en mai, voici un écho de Pro Juventute, autre partenaire de FamiLANCY.

Cet espace crée en février 2007, situé actuellement dans l'ancienne école enfantine du Petit-Lancy, est proposé mensuellement aux familles d'accueil à la journée accompagnées des enfants dont elles ont la charge.

C'est avec un immense plaisir que nous avons pu constater, depuis sa mise en route, une augmentation constante de sa fréquentation et un réel enthousiasme de ses participants. Il semble donc évident que ces moments partagés correspondent à un besoin.

Grâce à une bonne collaboration de l'équipe, les activités proposées ont séduit aussi bien les familles d'accueil que les enfants. Quel bonheur de les voir repartir fièrement avec leur réalisation du jour!

Les diverses questions en lien avec l'accueil familial ont trouvé des réponses auprès de la coordinatrice de Pro Juventute qui participe à ces rencontres. Nous souhaitons donc longue vie à ces instants nécessaires et précieux... ☺

**Christine Mégevand**

Service de l'Accueil familial, Pro Juventute Genève

Rue de l'Aubépine 1

1205 Genève

T 022 328 55 84

F 022 328 55 80





**02.05.2008: Adieu au Café Chappuis**

Le Café Chappuis a définitivement fermé ses portes! Et avec lui disparaissent 85 ans d'un bistrot indissociable de la vie lancéenne. QG du Vélo-Club de Lancy depuis 1949, il a également hébergé la société féminine "Les Petits sous" et les Jardins ouvriers de Plan-les-Ouates.

Photo de gauche: scène d'un temps désormais révolu. Debout, au milieu de la pièce, on aperçoit Christophe Chappuis discutant avec MM. Baertschi et Lance. Photo de droite: MM. Favre (Président du Vélo-Club de Lancy), Gummy, Gay et Chappuis (ancien Président du Vélo-Club de Lancy dans les années 70).



**05.05.2008: Atelier d'alimentation pour les Aînés de Lancy**

A l'Atelier d'alimentation, les Aînés dégustent chaque mois des petits plats équilibrés préparés et servis avec soin par une équipe de choc (voir photo de gauche), composée de bénévoles, sous la houlette de la responsable de la coordination du bénévolat à la Mairie de Lancy, Mme Christine Aeschbach. Dans le local lumineux et convivial du Club des Aînés, les conversations vont bon train, et le repas est parfois ponctué d'animations, selon le thème du mois.



**30.05.2008: "Développement immobilier de Genève: quelle place pour les entreprises?"**

La 9<sup>ème</sup> Journée annuelle des entreprises lancéennes s'est tenue au siège de l'entreprise Jaeger&Bosshard, à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de son installation sur le site de La Praille. Les Autorités de Lancy y ont accueilli M. Mark Muller, Conseiller d'Etat en charge du Département des Constructions et des Technologies de l'information, ainsi que M. Philippe Moeschinger, Directeur de la Fondation pour les Terrains industriels (FTI).

Photo de gauche: M. Alain Bosshard, Directeur-administrateur de Jaeger&Bosshard et hôte de cet important événement.

Photo de droite: MM. Baerstchi (Maire de Lancy), Muller (Conseiller d'Etat), Lance (Conseiller administratif de Lancy) et Moeschinger (Directeur de la FTI).

Reportage photographique: "Le Lancéen"

**Impressum**

**Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève**

Président: Stéphane Lorenzini  
Administrateur:  
Raymond Solioz  
Rédactrice en chef:  
Kaarina Lorenzini

Membres du Comité délégués:  
R. Solioz, E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior, E. Schaufelberger  
(Grand-Lancy)

Rédaction:  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Administration:  
Case Postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Impression:  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 307 26 00



## Le Lancéen du mois: John Lingg



Premier citoyen de la commune jusqu'au 31 mai dernier, John Lingg a assumé la présidence du Conseil municipal pendant un an avec le doigté, la fermeté mais discrète conduite des affaires locales que réclame cette fonction. Et quelle que soit leur appartenance politique, tous les élus n'ont pu que saluer l'objective efficacité au perchoir de ce radical-libéral, toujours aimable et ouvert à la discussion. C'est que John a l'esprit associatif et que son engagement très actif dans plusieurs sociétés en témoigne. «Il y a de la cohérence dans ma vie», me déclare cet inconditionnel de la petite reine. Et s'il pose devant la mairie avec sa bécanne, c'est que le vélo est pour lui plus qu'un moyen de transport relativement rapide, souple et non polluant. Car non seulement il se rend presque quotidiennement à son travail à bicyclette, mais encore il consacre une bonne partie de ses loisirs au vélo. Le vélo c'est pour lui le véhicule idéal pour voyager à la découverte des paysages et des gens. Né la veille de Saint-Martin 1965 en Ajoie, le petit John ne profite pas longtemps du bon air du Jura. En effet, papa, garde-frontière, est déplacé dans notre canton où s'installent donc les Lingg (notre Conseiller municipal habite actuellement Fief-de-Chapitre,

au Petit-Lancy). Etudes sans histoire, maturité scientifique, puis sciences économiques à l'Uni de Genève. Licence en poche, le jeune homme va utiliser ses compétences en gestion informatique d'abord dans l'imprimerie, puis comme salarié de l'Etat à l'hôpital de Loëx, et enfin en qualité d'administrateur du département de chirurgie des HUG, fonction qu'il occupe aujourd'hui. «C'est un poste à plein-temps et plus! Imagine qu'il faut gérer un budget annuel plus important que celui de Lancy!», me confie John. Grand amateur de voyages au long cours, notre Lancéen célibataire aime joindre l'utile à l'agréable. Lorsqu'il se rend pour la première fois au Québec, il y a neuf ans, pour suivre un cours d'été à l'université de Montréal, il officie comme bénévole le lendemain de son arrivée lors du fameux "Tour de l'Ile" qui rassemble 45'000 cyclistes! Tout naturellement John va développer des liens d'amitié avec le club "Vélo Québec", qui propose des voyages cyclistes dans le monde entier. Et depuis quatre ans, c'est notre compatriote qui organise chaque fin d'été un séjour de deux semaines de découverte de la Suisse pour une trentaine de Québécois! Et puis, le mois dernier, c'était la participation au "Bike New York" qui sillonne la grosse pomme depuis plus de trente ans!

Le cœur de ce bédéphile (mais où trouve-t-il le temps de se plonger dans sa collection forte de quatre mille bandes dessinées?) balance entre l'Amérique et l'Asie. Il connaît particulièrement bien la Thaïlande et ne souhaite pas terminer notre entretien sans évoquer l'Association du Soleil Levant dont il est trésorier. Son but est d'assurer la pérennité d'une école maternelle de nord du pays, qui abrite actuellement 24 enfants de familles démunies: les parents travaillant aux champs, loin du village, ne peuvent s'occuper de leurs petits, auparavant livrés à eux-mêmes. Vous ne manquez pas de visiter le site de cette petite mais efficace association en tapant [www.ecole-soleil-levant.org](http://www.ecole-soleil-levant.org)

Ⓞ André Richert

## 2<sup>ème</sup> Fête genevoise des ONGs à Lancy

**Des personnalités internationales pour des débats de haut niveau**

De nombreuses ONGs genevoises se réuniront le samedi 14 juin dès 9h.00 à la Salle communale du Petit-Lancy, où se tiendra la 2<sup>ème</sup> fête qui leur est consacrée, sous la direction de "Village Suisse ONG" et de son dynamique administrateur Adalbert Nougé. Placée sous le signe du partenariat au développement, la première partie de cette manifestation se déroulera autour de trois thèmes: "Forces et faiblesses des ONGs dans un monde de globalisation et de multipartenariats", "Aide suisse au Développement entre passé et avenir: le cas des communes genevoises" et "A Genève, comment les Organisations Internationales et les Mis-

sions Permanentes peuvent-elles coopérer auprès des Nations Unies avec les ONGs pour éradiquer la pauvreté dans le monde et en particulier en Afrique?" Les conférences seront suivies de débats au cours desquels les intervenants, les ONGs et le public pourront confronter leurs points de vue.

**Partie festive** Dès 14h.30, place à la fête avec des projections de films, des présentations de divers projets éducatifs et, dès 20h.30, un dîner de gala en hommage à l'Euro 2008, avec des animations variées (musiques et danses orientales, défilé de mode, etc.). Informations et inscriptions au dîner de gala: 079 680 96 24, [ong@worldcom.ch](mailto:ong@worldcom.ch) et [www.villagesuisseong.ch](http://www.villagesuisseong.ch)

## Programme de la Fête du 1<sup>er</sup> Août 2008 Parc Navazza - Oltramare / Lancy

- Dès 18h.30 Début de la Fête, ouverture des stands – carrousels et animations  
Orchestre Hans Wagner, musique folklorique suisse et bavaroise
- Dès 19h.30 Concert par la Musique de Lancy
- A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours de la Musique de Lancy.
1. Lever du drapeau
  2. Prière patriotique (chant de l'assemblée)
  3. Lecture du Pacte de 1291
  4. Allocution de M. François Lance, Maire de la Ville de Lancy
  5. Cantique suisse (chant de l'assemblée)
  6. Production de la Musique de Lancy
- 21h.30 Cortège aux flambeaux des enfants emmené par la Musique de Lancy
- 22h.00 Feux d'artifice et feu de joie
- 22h.30 Bal populaire gratuit animé par l'orchestre de danse Hans Wagner, jusqu'à 1 heure du matin.

**Avis aux parents** L'emplacement pour le lancement de fusées et autres engins pyrotechniques sera réservé et indiqué par les responsables.

**Animations pour les enfants:** promenades à poney, carrousels, château gonflable, atelier de grimage et de tatouage, jeux d'adresse.

**Dans les stands:** bols et insignes du 1<sup>er</sup> Août; soupe offerte à la population, saucisses, frites, fromage, nasi-goreng, glaces et pâtisseries. Buvette et bar.

**Organisation:** Associations d'Intérêts de Lancy.

**Coordination et logistique:** Mairie de Lancy. Ⓞ

## Fête des 3 Marchés au Palettes

**Vide-grenier, marché des artisans, marché aux jouets**

Cet événement populaire, désormais traditionnel, aura lieu samedi 20 septembre 2008 de 9h.30 à 16h.30 sur l'Esplanade des Palettes (entre l'Etoile-Palettes et les Pontets, trams 13-17 arrêt Pontets).

Dans le cadre de la "Semaine de la mobilité", la Mairie de Lancy organisera lors de la fête des démonstrations de vélos électriques et une course de petites voitures solaires.

**Inscriptions au Marché des Arti-**

**sans** C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message:

Les personnes qui désirent participer au Marché des Artisans, voudront bien s'inscrire par écrit, **jusqu'au 31 août 2008** (places limitées).

Frais d'inscription: Fr. 10.- (une table et un banc fournis par l'organisateur), ou gratuit pour les artisans proposant une animation pour les visiteurs. Revente interdite! Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au T 022 794 96 08. Ⓞ

## Fête des 3 Marchés

### Bulletin d'inscription pour le Marché des artisans

Type d'artisanat: .....

Animation, création sur place et vente  Vente uniquement

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Numéro de téléphone: .....

E-Mail: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner au: **Collectif Palettes - Fête des 3 Marchés**

82, ave des Communes-Réunies

1212 Grand-Lancy

ou par E-mail: [tuy@bluewin.ch](mailto:tuy@bluewin.ch) - en mentionnant: Fête des 3 Marchés

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

## MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



MACHINES DE NETTOYAGE  
**DOGNY**  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**



**BAIEC**  
Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch



**Marianne Stamminger**  
**Secrétariat à domicile**

Route du Grand-Lancy 102  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 77 54  
Fax 022 794 77 81  
Natel 079 401 45 46

Internet: [www.secretariat.ch](http://www.secretariat.ch) - E-mail: [mstamm@secretariat.ch](mailto:mstamm@secretariat.ch)

## ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT- EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 30 24  
www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



**VOLPÉ & FILS SA**

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: [pa.volpe@pavolpe.ch](mailto:pa.volpe@pavolpe.ch)



**mady** coiffure

Place des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 96



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles

[info@bischofsa.ch](mailto:info@bischofsa.ch) • [www.bischofsa.ch](http://www.bischofsa.ch)



**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**  
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: [novelec@bluewin.ch](mailto:novelec@bluewin.ch)



**BAUD & FILS MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17



**self solarium**

Appelez au 078/638 77 97  
ou mail: [info@solariumsun7.ch](mailto:info@solariumsun7.ch)  
[www.solariumsun7.ch](http://www.solariumsun7.ch)  
77 de 7H à 21H  
2-4 Ch. De la Caroline  
1213 PETIT LANCY

**P cases 32 & 33**



**PHARMACIE noyer**

Du personnel compétent à votre écoute  
*Livraisons à domicile gratuites*

Ouverture non-stop  
lundi au vendredi 8h15 - 18h30 samedi 8h15 - 16h00

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80



**PERDEZ DU POIDS**

**Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

**Information gratuite**

**Espace Forme et Santé**  
Elisabeth SANTSCHY  
Conseillère en nutrition  
Agréée: assurances compl.

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 11 52  
E-mail: [bab.santschy@bluewin.ch](mailto:bab.santschy@bluewin.ch)  
[www.espace-forme-sante.ch](http://www.espace-forme-sante.ch)

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU



**APOLLO - ROMEO  
DEMENAGEMENTS**

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09 - Jean-Marc Morel 079 404 93 89  
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

[www.apollo-romeo-demenagement.com](http://www.apollo-romeo-demenagement.com)



## Rapport d'activité 2007 de la Protection civile

L'année 2007 s'est terminée, toujours sans base légale, sans législation cantonale (ni loi, ni règlement d'application). Il en ressort les problèmes récurrents déjà évoqués depuis 2005.

Malgré la lenteur de mise en place de cette réforme PCi XXI, l'Organisation de la protection civile de Lancy s'est montrée toujours très active en 2007.

**Interventions en 2007** La Cp SP Lancy nous a alarmés une fois pour apporter un soutien en matériel.

Aide à la circulation lors de matches au Stade de Genève, Fête des Ecoles, avec également l'Amicale de la PCI.

**Formation et perfectionnement** Tous les services ont été engagés et les formations d'intervention ont pu parfaire leur préparation à l'engagement. 994 jours de services ont été utilisés pour l'instruction et les interventions de l'OPC Lancy.

• **Appui** Les trois sections d'appui ont été mises à rude épreuve pendant la période du cours de cadres du 17 au 18 septembre et du 1<sup>er</sup> au 24 octobre. Un grand défi pour cette année. Dans une première phase, il s'agissait de planifier et de construire une passerelle provisoire (passerelle de chantier) sur l'Aire entre le chemin de Sous-Bois et la campagne Navazza à la hauteur du pont des Briques, puis de défricher le secteur prévu pour la passerelle définitive.

Dès le 1<sup>er</sup> octobre, les sections ont accompli leur cours de répétition, section 1 du 1<sup>er</sup> au 5.10, section 2 du 8 au 12.10, section 3 du 15 au 19.10. Missions: instruction d'urgence, puis montage et pose de la passerelle de la Colline. En parallèle à ce grand chantier, les sections 1 et 3 ont dû s'atteler à la remise en état du passage du Terrain d'Aventures sur le Voiret, sous la route du Curé-Baud.

Missions accomplies en respectant les délais d'exécution. Seul petit bémol: un petit incident technique n'a pas permis la pose définitive de la passerelle le vendredi 19.10. Ce travail de précision a donc été effectué le lundi 23.10 avec l'aide d'une formation de Logistique en service. Il est de tradition que la Protection Civile de Lancy soit mise à contribution pour le montage et la pose de passerelles. Mes prédécesseurs ont monté et mis en place les passerelles suivantes: en 1982 la passerelle "Vide-Gueue", en 1984 les passerelles "Nant-Manan" et "En Sauvvy" sur le Voiret.

• **Assistance** Les sections d'Assistance ont eu des missions particulières pendant cette année. La première section a dû prendre en charge et encadrer un atelier de personnes handicapées de la SGIPA. La deuxième section a pris en charge et encadré des personnes âgées de l'EMS "La Vendée" et la troisième section a procédé à l'évacuation et à l'encadrement des enfants des trois crèches, "Chante-Joie - Les Couleurs du Monde - Espace de vie enfantine du Plateau", en présence d'un inspec-

teur du Service du feu de la Sécurité civile.

Ces missions variées servent à mettre en pratique la théorie reçue dans un cours de répétition.

### • Logistique

**Constructions** Chaque année la formation "constructions" du domaine Logistique procède à un contrôle général de l'état des constructions, change les filtres des appareils de ventilation et vidange les groupes électrogènes de secours.

**Matériel & transports** Un premier cours a eu pour but de rassembler le matériel AC devenu obsolète, puis de l'éliminer selon les directives cantonales.

Un groupe de ce service est mis sur pied à la fin de chaque cours de répétition d'une formation d'appui pour remettre en état et réparer le matériel et engins qui ont été utilisés.

**Ravitaillement** Le Chef de la coordination logistique et le chef des cuisiniers ont suivi un séminaire sur la subsistance et l'hygiène dans les cuisines militaires à Thoune.

Suite à ce séminaire, les produits d'entretien ont été adaptés aux exigences actuelles et j'ai sollicité le Service d'Hygiène cantonal pour inspecter nos cuisines.

Résultat positif, nos cuisines répondent aux exigences en matière d'hygiène.

• **Conduite** La télématique a été engagée pour l'essai des sirènes y compris le contrôle des "ZAG" dans les grands établissements et des écoles sur la Commune.

Le Suivi de la situation est mis sur pied par équipe dans chaque cours pour établir le journal du cours avec photos.

• **Etat-Major** Au total, ce sont 5 séances de travail convoquées le soir pour régler la marche du service, la diffusion de l'information et une journée de travail avec objectif principal, la planification de l'engagement pour 2008 et la révision du dossier d'alarme.

**Activité particulière** Joindre l'utile à l'agréable! L'association PRO POMARETTO de Lancy a demandé à notre Maire si la Protection civile de Lancy pouvait remettre une motopompe aux pompiers-forestiers volontaires du Val Germanasca (Italie, dans le Piémont). Ces derniers possèdent déjà une motopompe du type 1 de "Moto-sacoche", mais ce matériel est insuffisant pour pouvoir faire des transports d'eau ou remplir des bassins pour l'eau d'extinction dans leur contrée montagneuse, dont le principal ennemi sont les feux de forêts.

Le Cdt ayant pu dénicher dans un dépôt désaffecté d'une entreprise sise sur Lancy une motopompe type 1 neuve de fabrication "Moto-sacoche", jamais utilisée ni mise en service, vouée à la destruction, ainsi que des courses jamais utilisées, nous pouvions donc répondre positivement à cette demande.

**Opération Pomaretto** Une partie de l'Etat-Major et quelques spécialistes,

soit douze membres de la PCI, accompagnés de M Jean-Pierre Muston, président de l'Association Pro-Pomaretto de Lancy, et du Lt SP Gilles Forster qui avait remis la première motopompe aux Pompiers de Pomaretto ont pris le départ le vendredi 22 juin à 14h.00. Un autocar dont les soutes étaient remplies de matériel (du jamais vu selon le chauffeur du car) nous a conduits à Pomaretto, où nous sommes arrivés à 19h.00 après avoir traversé la région turinoise. Le lendemain, samedi, nous avons remis tout le matériel au Commandant des pompiers Renato Ghigo et ses hommes en présence des Autorités des 5 communes de la vallée, puis nous avons organisé un exercice de démonstration du matériel et un exercice d'engagement avec les pompiers forestiers et la Protection civile de Lancy.

Mission accomplie, réception par les Autorités locales et les pompiers forestiers inoubliables. Dimanche, avant de rentrer à Lancy, Jean-Pierre Muston nous avait concocté une visite d'une mine de talc, la mine de Scoprininiera. C'est avec émotion que l'Etat-Major et les spécialistes de la PCI de Lancy se rappelleront ce voyage qui nous a permis de joindre l'utile à l'agréable.

Nous remercions les Autorités de Lancy pour le financement du déplacement en autocar. Quant aux autres frais, ils ont été pris en charge par les participants

**Matériel, véhicule** Une nouvelle remorque a été conçue, "ANACONDA", pour recevoir la nouvelle pompe à eaux usées "RIVERSIDE TP4V, débit 2500l/min" avec tout son équipement. Nous mettons à disposition de la Sécurité civile, Service de la formation, la remorque "KABANA" pour les cours de formation de C gr assistance. L'effort a été consenti pour continuer l'amélioration des équipements personnels, vêtements de protection contre le froid et chaussures de sécurité en cuir.

**Mise à l'abri de la population lancéenne et contrôle des abris privés** Les planifications concernant la mise à l'abri de la population sont mises à jour en permanence grâce à un logiciel informatique "Abri 2000" et, chaque année, un contrôle des abris privés est fait par le service d'Assistance de l'OPC Lancy, sous la direction de Michel Philippin.

### Effectif de l'OPC Lancy au 31.12.2007

Total des astreints incorporés à Lancy = 293 personnes instruites et actives (sur un effectif réglementaire de 320 personnes).

Répartition des effectifs sur les 293 personnes instruites:

Etat-Major 3% - Cadres 26% - Personnel 71%.

Répartition par Service:

Etat-Major 4% - Télématique 6% - Suivi de la situation 5% - Protection ABC 0% - Protection PBC 1% - Appui 25% - Assistance 44% - Logistique 20%.

**Conclusion** La Protection civile de Lancy a atteint un bon état de préparation à l'engagement, qui doit être entraîné sans relâche. Ce but est atteint grâce à la participation sans limite de tous les Cadres et de l'Etat-Major.

Je transmets toute ma reconnaissance à l'ensemble des membres de la PCI de Lancy qui se sont engagés pendant cette année. Ma reconnaissance va également à tous les corps constitués du Groupement de la Sécurité Lancéenne "GSL", aux collaborateurs de l'Office communal de la Sécurité, de l'Office communal de la protection civile ainsi qu'aux Autorités communales pour la confiance qu'elles nous accordent. J'exprime particulièrement ma vive gratitude à Monsieur le Conseiller administratif délégué à la Sécurité François Lance, qui par sa présence lors d'exercices ou d'engagements, nous apporte toujours son inestimable soutien. ☺

**Capitaine Pierre-André Bise**

## Les Samaritains pensent à vous...



Ce sont les règles d'un été réussi! Les Samaritains de Lancy vous souhaitent d'ores et déjà un été ensoleillé et de bonnes vacances! ☺ S.B.

**3 accidents par minute en Suisse**

Et si cela vous arrivait ...

**Sauriez-vous comment réagir ?**



La section des Samaritains de Lancy vous propose une formation aux

**Premiers Secours**

**Quand ?** Les mardis et jeudis de 20h-22h  
28 août, 2, 4, 9, 11, 16 et 18 septembre

**Quoi ?** Ce cours est composé de modules sur :  
- Blessures de la peau (pansements)  
- Chutes - fractures (immobilisations)  
- Troubles circulatoires et respiratoires  
- Brûlures et électrocutions  
- Blessures à la tête et au tronc  
- Soins aux malades, etc ...

**Où ?** Locaux des Samaritains de Lancy  
Rte du Grand-Lancy 39

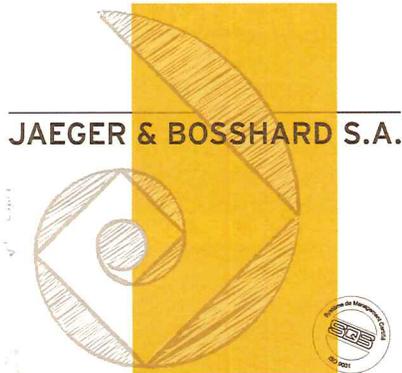
**Combien ?** 150.- CHF pour 14 heures de cours

**Autres ?** Renseignements et inscriptions  
AGSS - tél : 022 827 37 57  
Internet : www.agss.ch (rubrique "Cours Samaritains")





## “ Le recyclage intelligent ”



Route des jeunes 32 Tél.: +41 (0)22 342 34 44 info@jaeger-bosshard.ch  
Case postale 735 Fax: +41 (0)22 342 29 44 www.jaeger-bosshard.ch  
1212 Grand-Lancy 1

## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTELEMENT:

1. Vive réprimande
2. Lettre grecque
3. Dr de la loi – Point de visée
4. Bordure de rue
5. Un corral
6. Sulfate de potassium - Sigle
7. Estimer – Comm. de Belgique
8. Aride – Symb. chim.
9. Un laïc au couvent – Danse
10. Sans rien! – Maison pour les chevaux

### VERTICALEMENT:

1. Renvoi de gaz
2. Ici – Saint sur la Vire – Du verbe boire
3. Batracien
4. Note – Lettres pieuses
5. Vieux véhicule – Belle villa
6. Coutumes – Peut être de Chine
7. Liquette (pop.) – Pas cuit
8. Vers luisants – Symb. chim.
9. Solide – Grand-père (pop.)
10. Petite herse

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2	■		■				■		■
3					■				
4								■	
5	■		■						
6				■				■	
7							■		
8	■		■					■	
9						■			■
10			■						

### Solutions

(mots croisés de mai 08)

horizontal: 1. Brocanteur 2. Roman 3. Praline – Tu 4. Toge – Adret 5. Isère – TI 6. St – Eta 7. Tek – Impuni  
vertical: 8. Rale 9. Avis 10. Eponseter 5. Ami – Eliers 4. Colère 3. Orange – Kilo 6. Nana – Am – As 7. Tige – Pâte 8. En – Duvel 9. Ter – Ni 10. Réutiliser 2. Roster 1. Bapstière

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN



MODÉLISME - MAQUETTES - C.B.  
JOUETS - JEUX - ARMES BB GUN



Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21

réflexologie - acupressure

Frédouica Perret  
Agréée ASCA

7, ch. des Fraisières - 1212 Gd-Lancy

tél: 022 301 92 16

Café-Restaurant

**AU GARREFOUR**

Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy

places de parc  
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités

Filets de perches  
Steak tartare  
Malakoffs  
Choix de fondues



Rien ne me résiste !  
avec une tondeuse  
John Deere ...

John Deere  
Sur tous les terrains depuis 1837

Bénéficiez de plus de 150 ans d'expérience pour tirer le meilleur parti de votre terrain en choisissant une tondeuse John Deere. Maniables, simples à utiliser, nos tondeuses très stylées sont extrêmement fiables. En plus, notre réseau de concessionnaires est toujours à votre service pour vous conseiller. Nous parlons bien de perfection.

<http://www.chalut-greenservice.ch>



JOHN DEERE  
La fiabilité est notre force

Chalut Green Service sa  
Votre partenaire espaces verts

et ses agents régionaux  
1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22



Quand partenariat rime avec confiance.

Banque Raiffeisen du Salève

Route de Veyrier 264 A, 1255 Veyrier  
Tél. 022 784 20 00

Agences à: Carouge, Florissant et Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve) email: [saleve@raiffeisen.ch](mailto:saleve@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**



## Tournoi des Campagnes 2008

### Venez soutenir les footballeurs lancéens!

Le traditionnel Tournoi des campagnes de football se déroulera le 23 août 2008, à Veyrier. Les 24 équipes qui s'affronteront lors de cette compétition amicale savent désormais à qui elles auront affaire: la grille a été composée par un tirage au sort des groupes qui a eu lieu en public à Veyrier le dimanche 18 mai en présence des présidents des clubs invités. Vous êtes attendus nombreux, le samedi 23 août prochain, à Veyrier pour soutenir les joueurs aux couleurs de votre commune!

Vos équipes de FC Lancy-Sports et FC Grand-Lancy figurent toutes deux dans le Groupe 2. Elles joueront donc le tour préliminaire de qualifications l'une contre l'autre(!), mais aussi contre: FC Vernier, FC Aire-Le Lignon, FC Perly-Certoux et FC Rapid-Anières.

Les groupes ont été tirés au sort par des "jeunes retraités" du foot veyrite, qui jouèrent dans l'équipe qui remporta en 1953 le tout premier Tournoi des Campagnes à Compesières. L'organisation du Tournoi sur un

samedi est une nouveauté. Jusqu'ici, le Tournoi avait toujours lieu le dimanche avant la rentrée scolaire. Mais il s'essouffait quelque peu, déserté par un public surtout préoccupé par la préparation des cartables et le réveil du lundi matin. En organisant la compétition un samedi, le Veyrier-Sports espère relancer l'intérêt d'un public n'ayant plus l'œil rivé sur sa montre et prêt à prolonger la fête en mangeant sur place et en dansant.

**Touche féminine** Le 23 août, sur les terrains de Grand-Donzel, après la finale, on accueillera le CS Chênois féminin pour son match de championnat de 1<sup>ère</sup> ou de ligue nationale B, selon son résultat en fin de saison. C'est une première dans un Tournoi des Campagnes et cela s'inscrit parfaitement dans le cadre du coup de chapeau que l'ACGF voulait donner cette année au football féminin. Alors, notez la date dans votre agenda: ce sera le 23 août à Veyrier, à l'avant-veille de la rentrée, c'est facile de s'en souvenir! **Corinne Martin**



## Les Ateliers créatifs

Les Ateliers créatifs de la compagnie 100% Acrylique, c'est une école de danse différente, des Ateliers théâtre, des cours pour adultes, une école du spectacle.

**Les enfants dès 4 ans** découvrent l'espace, l'énergie, la force, la souplesse, l'expressivité dans des cours de danse créative.

**Les adolescents** s'initient en danse contemporaine, leur corps s'harmonise, devient plus résistant.

Les adolescents qui désirent suivre une formation pré-professionnelle peuvent entrer dans la Compagnie Junior (sur audition). Formation intensive en danse, théâtre et chant.

**Les adultes** s'aperçoivent qu'on peut danser à tout âge; ils peuvent se faire un programme intensif de mise en forme: un cours de danse, un cours Pilates, un cours de Qi

Gong. La danse pour le plaisir de bouger en musique, Pilates pour affermir sa musculature profonde, le Qi Gong pour se détendre.

**Les Ateliers théâtre (dès 6 ans)** permettent de s'affirmer devant les autres, de s'exprimer sans hésitation, grâce à l'improvisation et à l'interprétation de rôles.

**L'Atelier théâtre-troupe** est ouvert aux jeunes très motivés qui désirent s'engager dans un travail théâtral exigeant et régulier, de progresser en recherche, improvisation et apprentissage des textes.

Programme et renseignements sur [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

Evelyne Castellino 079 342 93 29 ou  
Nathalie Jaggi au 078 661 79 58  
e-mail: [direction@cie-acrylique.ch](mailto:direction@cie-acrylique.ch)

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN

## 30 ans plus tard, Lancy Volley-ball à nouveau en 1<sup>ère</sup> Ligue

Après une belle saison, l'équipe féminine 2<sup>ème</sup> ligue du Lancy VBC a fini sur la 1<sup>ère</sup> place et est championne genevoise!

Cette même équipe a réussi la montée en 1<sup>ère</sup> ligue nationale – désormais il y aura de belles affiches volley-ball à Lancy (consultez le calendrier sur [www.lancyvbc.ch](http://www.lancyvbc.ch)).

Nous vous invitons à venir fêter nos championnes le samedi 21 juin lors des distributions des prix, à la Salle Omnisport du Petit-Lancy! **Jolanda Kölbig, Vice-présidente, Lancy VBC**



## Société de gymnastique de Lancy



4 ans)

- jeunes gymnastes filles (de 7 à 12 ans)
- gymnastique et danse
- gymnastique rythmique débutantes
- gymnastique artistique (salle du Bois-des-Frères)
- gymnastique agrès (filles et garçons).

A la rentrée, venez faire de la gymnastique...!

La société de gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands dans les différentes salles de la commune.

**Pour vos enfants**, nous vous proposons les cours suivants:

- parents-enfants (dès 2 ans)
- gymnastique enfantine (mixte dès

Et n'oubliez pas **nos cours adultes**, pour tous niveaux:

- gymnastique douce (mixte)
- gym fit (mixte)
- gym hommes
- volley (mixte).

Renseignements et inscriptions auprès de **Martine Lacroix** au 022 792 30 19 (soir).

## Ski Club Lancy

Ça y est, c'est fini! Les skis sont rangés et ils vont retrouver les luges, patins, bonnets, gants et autres articles hivernaux jusqu'à l'arrivée des prochains flocons.

La saison 2007 - 2008 s'est bien déroulée et les bonnes conditions d'enneigement nous ont permis de pratiquer toutes les activités proposées, que ce soit le ski de piste, le surf et les sorties en raquettes. Toutes ces sorties ont rencontré un vif succès auprès de nos membres. Notre seul regret fut l'annulation de notre camp de février qui n'a malheureusement pas rencontré le succès attendu.

Quoi qu'il en soit, nous prévoyons déjà un camp pour février 2009 (du lundi 9 février au vendredi 13 février).

Réservez d'ores et déjà cette semaine!

En attendant de vous revoir sur les pistes enneigées, le Ski Club Lancy vous souhaite un excellent été et se réjouit de vous retrouver pour la saison 2008-2009.

### Ski Club de Lancy

Case postale 446  
1213 Petit-Lancy 1  
[www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch)  
C.C.P. 12-25540-4

## Scrabble

Une histoire pour les vacances où vous trouverez des personnages valables au scrabble:

A l'île URSSUOAE, vous rencontrerez DTAIRI IRRPEE et peut-être ACOLENRI de OOAMNC en écoutant OIHCPN ou OCD YGOCNE. Puis en allant à la rue OTREVLAI, vous relirez OEERILM, EEHBALMR,

ESLÛJ EENRV ou les ADOTLN ! Au cinéma, vous irez revoir AJQESUC TTIA, LCAKR ABGLE, ERINLM ou RAAZNT .

Bonnes vacances! On vous attend en septembre. **L. Kammacher**

### Renseignements:

T 022 794 85 23  
T 022 794 06 88

**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TEL. + FAX 022 792 81 55

**Pignolo Peinture S.A.**  
Peinture - Papiers peints

Bureau:  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 870 06 62  
Fax: 022 870 06 63  
Natel: 079 202 47 72  
e-mail: ppsa.yfavre@bluewin.ch

**Boulangerie - Pâtisserie**  
**B. Veillard**

Ouvert le dimanche  
06h.00 - 19h.30  
4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 792 16 64

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITZ S.A.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H./24. 022 809 56 00

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

AGUAPUNCTURE  
CHIROMOTHIÉRAPIE  
MASSAGE ANATOMOPHISIQUE  
REIKILOGIE

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**MENUISERIE  
CHARPENTE**  
à Lancy depuis 1892

**GÉRALD BOSONNET**  
2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

**Spécialiste clés de véhicules**

**RAPID'**  
Autos - Motos - Scooter **CLÉS SERRURES**

6, ch. du Repos  
1213 Petit-Lancy  
www.cles-ch.com

tél: +41 22 793 03 83  
fax: +41 22 793 02 49

**Dr E. Ionescu  
Piquerez**  
(ès Sci Biologie)

**Shiatsu  
Qi Gong Reiki**



29, ch. de la Vendée  
1213 Petit-Lancy  
Tél/Fax: 022 700 09 14  
Natel: 079 244 16 79

**BRASSERIE**  
Lancy Parc  
**RESTAURANT**

Avenue des Morgines 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 72 44

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**JS RENOV**

TOUS  
VOS TRAVAUX:  
PEINTURE  
PAPIERS PEINTS  
POSE DE PARQUET

Devis gratuit  
076 547 58 19

**ELECTRO**

maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**  
«Depuis 1955, Fontaine vous régale»

- VIANDE DE 1<sup>er</sup> CHOIX, LONGEOLE
- DIVERSES SALADES ET PLATS CUISINÉS
- VITELLO TONATO
- POUR VOS BARBÉCUES:  
BROCHETTES MÉLANGÉES, VIANDES MARINÉES  
ET DIVERSES SAUCISSES DE MERGUEZ

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

**Centre SCOOTERS**  
Denis WEBER

**Cygnus X**

3 mois  
de garantie  
sur travaux  
effectués

**YAMAHA**

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

Nombreux accessoires  
4550.-

A votre service depuis  
**45**  
ans

tout équipé

**traitair** s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thonex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 239, juin 2008, 45<sup>e</sup> année

## Inauguration

Les trois premiers projets mis en œuvre par le Fonds d'art visuel de la Ville de Lancy en 2008 pour le bâtiment et le parc de la Mairie seront inaugurés mardi 17 juin 2008 à 18h.30 à la Mairie de Lancy, en présence des artistes.

Trois toiles de Sidney Guberman, artiste américain né en 1936, actif à Genève dans les années septante, ont été achetées par la Ville de Lancy dont elles complètent la collection. Ces tableaux de grandes dimensions ponctuent les trois niveaux de l'escalier de la Mairie. Ils montrent le travail récent de l'artiste, venu de la tradition américaine de la peinture géométrique dont l'évolution donne libre cours, sur les aplats de couleurs pures, à des formes linéaires ovoïdes superposées, dans un rythme musical et vivant.

Une intervention sur le meuble de l'état civil, dans le hall de la Mairie, a été commandée à l'artiste d'origi-

ne neuchâteloise, Gilles Porret, dont le travail est exposé régulièrement depuis 1985 en Suisse et à l'étranger. Ses interrogations sur la peinture et plus particulièrement sur le monochrome, l'ont conduit à développer une réflexion pertinente sur la couleur et les figures géométriques. Pour Lancy, il a su apprivoiser et transformer la face d'un meuble imposant avec les couleurs duquel il fallait jouer.

Enfin, trois prototypes de chaises urbaines ont été réalisés en collaboration avec la section d'architecture d'intérieur de la Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD) pour le parc de la Mairie. Ces trois créations peu banales permettront au visiteur de s'installer à l'ombre des feuillages, que ce soit pour poser devant les photographes lors d'un mariage ou simplement se reposer.

✉ **François Lance, Conseiller administratif, délégué à la culture**

## Entreprises lancéennes: engagez un jeune!

La formation professionnelle est un tremplin inestimable, non seulement pour un-e jeune qui s'engage dans la vie active mais également pour l'entreprise qui forme une relève professionnelle, bénéficie de nouvelles énergies et transmet son savoir-faire. En d'autres termes, c'est aujourd'hui, en misant sur les jeunes et la formation professionnelle, qu'une entreprise garantit son avenir.

L'exceptionnel tissu économique de Lancy offre un terrain de prédilection à la formation. Aussi, avec l'appui des Autorités communales, l'équipe d'Interface Entreprises (Etat de Genève) vient actuellement à la rencontre des entreprises installées dans la commune dans le cadre d'une campagne nationale en faveur de l'apprentissage. Pour les informer sur la formation professionnelle initiale (apprentissage CFC), sur les nouvelles formations en deux ans (AFP) mais aussi sur les stages d'orientation et d'insertion.

Cette importante démarche de proximité sera une occasion de créer ou de renforcer les liens entre le monde professionnel et les jeunes, de répondre aux questions des responsables d'entreprises, de les encourager à se lancer dans la formation et de suivre les futurs formateurs et futures formatrices dans leurs démarches administratives.

citoyenne, vous y gagnez professionnellement, économiquement, socialement et personnellement... c'est un engagement qui porte à terme ses fruits.» Ainsi, transmettre son savoir professionnel et son savoir-être relève d'une générosité certaine et d'un engagement conséquent. Mais les apprentis réalisent aussi un travail fructueux, largement profitable aux entreprises.

Grâce à sa démarche personnalisée, l'équipe d'Interface Entreprises est à l'écoute du monde professionnel. Elle investit également une fonction de médiateur et de facilitateur. Preuve que ses actions de prospection sont concluantes, des dizaines d'entreprises ont déjà rejoint, depuis le début de la campagne, le circuit de la formation professionnelle.

Initiée par l'Office pour l'orientation et la formation professionnelle et continue (OFPC), la campagne nationale en faveur de l'apprentissage est soutenue, à Genève, par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

Si vous souhaitez également vous informer sur l'éventail des stages et des formations et même proposer une place d'apprentissage, n'hésitez pas à nous contacter. Nous nous ferons un plaisir de vous rendre visite en priorité. ✉

**Une action citoyenne** «Oui, mais qu'est ce que j'y gagne?», rétorque le patron encore sceptique. A cette question légitime, Interface Entreprises répond: «Au-delà de l'action

**Contact:** Interface Entreprises  
E-mail: [interface@etat.ge.ch](mailto:interface@etat.ge.ch)  
4 bis, rue Prévost-Martin  
Case postale 192  
1211 Genève 4

## La Ville de Lancy à l'écoute de ses communautés

**Nouveau cours organisés par la commune: "Français et intégration"** L'Université Ouvrière de Genève (UOG), en collaboration avec le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy, propose aux personnes non francophones un cours intitulé "Français et intégration" qui débutera en septembre 2008.

Ce cours s'adresse aux personnes migrantes vivant sur la commune. Il a pour mission de favoriser l'intégration sociale, culturelle et citoyenne, par l'acquisition et la consolidation des connaissances du français.

L'accent sera mis sur les connaissances de base (orthographe, grammaire, conjugaison), mais également sur la compréhension de documents, tels que les documents officiels, les articles de presse, etc. Plus largement et dans une perspective d'intégration, différents thèmes pratiques en relation avec la

vie communale seront abordés, tels que les instances politiques, les différents services de l'administration, les animations et les activités offertes sur la commune.

Cette session se déroulera sur une année scolaire, à raison d'un cours par semaine dans les locaux de Contact Emploi Jeunes. Le jour et l'heure seront communiqués ultérieurement. La durée totale du cours est de 78h00. Une participation de Frs 100.- sera demandée à chacun.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire pour la première session du cours "Français et intégration" auprès du secrétariat du Service des affaires sociales au 022/794 28 00. Pour toute information complémentaire, Mme Michela Puglisi, assistante sociale au Service des affaires sociales, reste à votre disposition par téléphone, au 022/794 28 00 ou par mail [m.puglisi@lancy.ch](mailto:m.puglisi@lancy.ch). ✉

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en

2008, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. ✉

## Atelier d'Alimentation – Aînés

Prochain repas: le 30 juin – Inscriptions jusqu'au 24 juin 2008

### MENU

Feuilleté au jambon - Salade  
Tomates farcies  
Risotto safrané  
Fraises à la crème

Prix 5.- Inscrivez-vous!

Les personnes à mobilité réduite peuvent bénéficier d'un accompagnement. Veuillez le préciser lors de votre inscription.

### Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach  
Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3  
1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 28 00.  
Lieu de rencontre: Club des aînés, ch. du Bac 10, Petit-Lancy

### Notez notre prochain atelier dans vos agendas!

Date de l'atelier                      Délai d'inscription:  
1 septembre                              26 août  
Il n'y a pas d'atelier en juillet et août! ✉

# AXA winterthur

## PROTECTION FINANCIÈRE



Agence générale Rive-Gauche  
**Pierre-Louis Portier, Agent Général**

Route de Chancy 59  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 022 879 17 17  
Fax: 022 879 17 18

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

**Denis Schneeberger**  
Maître ébéniste

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC

Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch

**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne  
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

MERCI DE FAVORISER NOS ANNONCEURS!

# ASTRAG

## GENIE CIVIL

Tel. 022 743 10 20 – Fax 022 880 02 90

H  
B  
A  
E  
R  
L  
O  
C  
H  
E  
R  
S  
A

**H.BAERLOCHER S.A.**  
MARBRE-ROCHE-GRANIT

23, Rue E. MARZIANO  
CH-1227 ACACIAS-GENÈVE

Tél. 00 41 (0) 22 827 84 00  
Fax 00 41 (0) 22 827 43 11

e-mail: admin@baerlo.ch

Fondée en 1905

**Réparations rapides**  
**Service à domicile**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 02 91

**Salon lavoir self-service**

Lave-linges et sècheurs ultra-modernes  
Nombreuses machines à votre service  
Pièces et billets acceptés  
Tous textiles, toutes grandeurs, toutes épaisseurs

**Horaires: 7/7 de 7h 00 à 22h00**

Rue du Vieux Moulin 14 - Onex - Mobile 078 615 22 76

**Le Café de la Tour**  
Bois de la Bâtie J. Piguet

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche

Grande salle au 1<sup>er</sup> étage  
Fermé le lundi  
**Tél. 022 793 98 18**  
32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

Auto Moto Taxi

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

**VITRERIE D'ONEX**  
M & R Ricci SA

VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38  
**Tél. 022 792 44 92**

**Le chalet**  
Bois-de-la-Bâtie  
**CAFÉ-RESTAURANT**

Jasmine Piguet & Fernando Avolio

Plat du jour  
Restauration à la carte  
Suggestions de saison  
Grande salle pour Banquets  
**Tél. 022 792 63 23**  
20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

PROTECTION  
DELTA  
SECURITE

- INSTALLATIONS DE SYSTÈME D'ALARME
- SURVEILLANCE
- PROTECTION
- INTERVENTION
- DÉTECTIVE PRIVÉ
- PATROUILLE

**DELTA-SECURITE**  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 884 39 39  
Fax 022 884 39 38

24/24

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGGLIA SUCC.



## Jeunes: Ça bouge à la piscine de Lancy!

Tous les samedis de juin ainsi que la dernière semaine du même mois, "va y avoir du sport" autour et dans les bassins. Des activités gratuites spécialement concoctées pour les 12-20 ans sont au programme. Inscriptions sur place.

Tu as entre 12 et 20 ans, ou même un peu plus? Tu ne sais pas trop quoi faire en ce début d'été? T'es sur les nerfs? Les vacances au bord de la mer ou à la montagne, c'est encore loin? Alors, n'hésite pas une seconde! Prends la direction de la piscine de Lancy! Une équipe très motivée t'attend pour t'aider à te divertir sportivement, seul ou avec tes potes. Tu pourras t'essayer au beach-volley, au foot de sable. Te faire photographier en train de plonger des 7 ou des 10 mètres. Te mesurer à une équipe adverse lors de combats nautiques sur un canoë de rafting dans le bassin olympique.

L'inscription se fait le jour même auprès des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) et moniteurs engagés spécialement pour cette opération. Les diverses activités débiteront lorsque le nombre de participants sera suffisant. Hormis les TSHM, des animateurs et une monitrice pro-

fessionnelle de volley-ball seront de la partie pour encadrer les jeunes. Leur donner des instructions pour devenir, qui sait, des champions.

**Lutter contre les incivilités** Ce projet, souhaité par les autorités lancéennes et le Service social de la Commune, repose sur l'idée de créer du lien avec les adolescents de la région grâce à l'outil d'une animation de quartier dans les murs de la piscine du Grand-Lancy. L'objectif principal étant d'investir les lieux où sont principalement les ados de la région durant cette période de l'année, dans l'esprit de faire cohabiter agréablement toutes les catégories d'utilisateurs de l'établissement de bain.

Il est à noter qu'au cours des vingt dernières années, le personnel de la piscine a régulièrement augmenté pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. **Manuella Magnin**

### Activités pour les jeunes et horaires

**Combats nautiques:** 23, 24, 25, 26, 27 et 28 juin de 14h.00 à 17h.00

**Volleyball:** 7, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27 et 28 juin de 16h.00 à 18h.00

**Foot sur sable:** 7, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27 et 28 juin de 14h.00 à 16h.00

**Les sauts au plongeur:** 7, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27 et 28 juin de 14h à 16h.

## Juin 2008: Lancy vibre pour l'Euro 2008!



Photo: D. Rosenbaum-Katzman

Deux fresques immortalisent désormais le passage de l'élite européenne du foot sur les terres lancéennes. Situées sous le passage sous voies du Pont-Rouge (Grand-Lancy), elles sont l'œuvre du collectif de graffeurs "Highlights Communication". Nul doute qu'elles sauront inspirer les joueurs et démontrer que les Lancéens aiment le football, qu'on se le dise! **K. L.**

### Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial

- droit des successions
- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00.

**Service des Affaires Sociales de Lancy**  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy.

### Délibérations du Conseil municipal

#### Séance du 22 mai 2008

- Approbation des crédits supplémentaires 2007
- Approbation des comptes 2007
- Election du Bureau. **M. Augsburger**

### Agenda du CM

#### Prochaine séance:

- Jeudi 19 juin 2008 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.



### Tourisme durable!

**Partir partir...** Les valises sont prêtes? A la veille des grands départs de l'été, avez-vous songé à donner une touche durable à vos vacances? Voyager ou passer des vacances dans une autre région du monde, c'est a priori lui apporter de l'argent, donc développer son économie et le bien-être de ses habitants. Mais il peut y avoir des effets pervers: la construction d'hôtels bouleverse le paysage, l'exploitation intensive des bords de mer a des conséquences néfastes sur la faune et la flore et soulève des problèmes de gestion d'eau douce et des déchets, les transports apportent leur lot de pollution atmosphérique. Socialement, l'argent du tourisme peut aussi être un facteur déstabilisant pour une population – provoquant par exemple la vente de terres agricoles pour la construction d'infrastructures de loisirs, une augmentation des prix qui accentue la pauvreté des plus démunis ou l'apparition de prostitution infantine.

Pour préparer votre voyage, consultez le site internet du Passeport vert, qui vous fournit plein d'idées utiles pour faire de votre voyage un moment durable: [www.unep.fr/greenpassport](http://www.unep.fr/greenpassport)

**Cherchez le label** En réponse à cette prise de conscience des effets parfois néfastes du tourisme, on assiste au développement d'un "tourisme durable", qui prend en compte la gestion à long terme de toutes les ressources d'une région, et pas seulement les intérêts économiques à court terme. Certains voyageurs imposent à leurs fournisseurs un cahier des charges qui les engage dans un tourisme durable: conditions de travail des employés, politique des hôteliers en matière de respect de l'environnement et des ressources naturelles. Des labels environnementaux ont été développés dans le secteur du tourisme; par exemple, l'Eco-label européen destiné aux ser-

vices d'hébergement (hôtels, campings), qu'on appelle communément "la Fleur", et le "pavillon bleu" qui distingue les plages et les ports de plaisance.

#### Choisissez votre mode de transport

Il est possible de se dépayser sans aller loin. Lorsque vous choisissez une destination de voyage, consultez l'offre en Suisse ou dans les régions voisines: [www.myswitzerland.com](http://www.myswitzerland.com), [www.tourisme-haute-savoie.com](http://www.tourisme-haute-savoie.com), [www.tourisme-savoie.com](http://www.tourisme-savoie.com), [www.ain-tourisme.com](http://www.ain-tourisme.com). A l'heure de choisir un mode de déplacement, gardez en mémoire les conséquences des gaz à effet de serre. Comparez l'impact de votre mode de transport pour la destination de votre choix sur le site [www.myclimate.org](http://www.myclimate.org), qui vous aidera à calculer vos émissions de CO<sup>2</sup>. Sur le même site, vous avez la possibilité d'acquiescer un "billet d'avion climatique" tenant compte du CO<sup>2</sup> produit par votre vol. L'argent de ce billet est investi dans des installations d'énergies renouvelables (capteurs solaires, biogaz, etc.). Evitez aussi les vols avec escales, car c'est au décollage/atterrissage que l'avion pollue le plus.

**Envie de vous engager?** Certains

voyagistes se sont également spécialisés dans l'offre de voyages écologiques et solidaires. Si vous prélasser sur une plage n'est pas votre tasse de thé et que vous avez envie de vous investir dans les pays que vous souhaitez visiter, consultez par exemple le site [www.voyagespourlaplanete.com](http://www.voyagespourlaplanete.com)

Profitez bien de vos vacances, aérez-vous bien les neurones – et, comme tout voyageur responsable, ne laissez derrière vous que l'empreinte de vos pas! **A.-C. G.**





## Mémento des manifestations lancéennes

### Juin

11	15.00	<b>Théâtre</b> <i>La terrible et véridique histoire d'Hercule le grand héros</i> . Un spectacle écrit par Sandra Chessex et interprété par les Petits Loups des Ateliers Théâtre enfant Marignac de Marie Babel.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 <a href="mailto:cl.marignac@fase.ch">cl.marignac@fase.ch</a>	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
11	20.30	<b>Conférences</b> Signalisation & régulation cellulaire par le Prof. Edmond Fischer, University of Washington School of Medicine. Prix Nobel de Médecine 1992	Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 66 <a href="mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch">culture-rencontre@etat.ge.ch</a>	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
13	17.00	<b>Fête du Centre Marignac</b> Animations, démonstrations des ateliers du Centre Marignac	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 <a href="mailto:cl.marignac@fase.ch">cl.marignac@fase.ch</a>	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
14	18.00	<b>2<sup>ème</sup> Fête Genevoise des ONG</b> Conférences - Débats - Animations - Repas (Voir en page 11)	Village Suisse ONG Informations: T 079 680 96 24 <a href="mailto:ong@worldcom.ch">ong@worldcom.ch</a>	Salle communale du Petit-Lancy 7 Av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
14	18.00	<b>Concert</b> de l'atelier d'orchestre de Lancy Dir. Monique Buunk Droz	Groupe Culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63 <a href="mailto:groupeculturel.lancy@bluewin.ch">groupeculturel.lancy@bluewin.ch</a>	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
17 au 18	18.00	<b>Audition</b> de guitare par les élèves de Pierre-Alain Magni	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33 <a href="mailto:fcl.marignac@fase.ch">fcl.marignac@fase.ch</a>	Centre Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
19	14.00- 19.00	<b>Bourse aux vêtements</b> Achat-Vente-Dépôt	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34 <a href="http://www.trocsventes.com">www.trocsventes.com</a>	Ecole En Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
21	13.00-19.00	<b>Finale coupe genevoise de volley</b>	Lancy Volley-Ball club Informations: T 022 757 17 71 <a href="mailto:j-kaelbig@hotmail.com">j-kaelbig@hotmail.com</a>	Salle Omnisports du Petit-Lancy Chemin de la Solitude – 1213 Petit-Lancy

### Août

1 <sup>er</sup>		<b>Fête Nationale</b> (page 11)	Associations d'Intérêts de Lancy	Parc Navazza-Oltramaré
22 au 24		<b>Festival</b> <i>Dedans/Dehors</i> Pour ses 10 ans, le Festival local du théâtre de l'Usine se délocalise (Voir en p. 3)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03 <a href="mailto:h.mariethoz@lancy.ch">h.mariethoz@lancy.ch</a>	Parc Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

## Fête des Ecoles 2008, les jeudi 26 juin et vendredi 27 juin au Parc Navazza-Oltramaré

### Jeudi 26 juin, pour les enfants des écoles du Grand-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sauvy) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège.

**Itinéraire** Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillots, rte du Grand-Lancy, chemin de la Colline.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.

Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs

enfants.

*Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs et de suivre les indications données par les enfants habillés avec un tee-shirt vert, nous vous en remercions.*

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette

**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramaré)**

20h.00 Musique municipale de Plan-les-Ouates

20h.25 Fanfare du Château

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

24h.00 Clôture de la manifestation.

### Vendredi 27 juin, pour les enfants des écoles du Petit-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade Lancy-Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège

18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade de Lancy Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.

**Itinéraire** Chemin du Fort-de-l'Ecluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé rue des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux chemin d'Onex et chemin du Pré-Monnard.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette.

**Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramaré)**

20h.00 Fanfare d'Ependes FR

20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

02h.00 Clôture de la manifestation.

**Remarques** Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.

**Parkings conseillés** Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Marignac.

Petit-Lancy: Parking Lancy-Centre (ce dernier est gratuit et surveillé). Ouverture 18h.00-24h.00.

Parking pour les deux roues: Collège de Saussure

**Météo** En cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.

**Unité mobile de soins et objets trouvés** Dans la zone espace Tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 30 juin 2008, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58. ☎